



✓ Mbimenyesheje Bwana Prefe wa Kibungu

IMPAMBU :

Ikibazo cyawe
kuwa 10/3/1961.

Kuli Bwana BIGABIRO,
Kòmini Kabarondo
Prefectura ya Kibungu.

Bwana,

Ndakumenyesha ko aho mariye kubonera ikibazo

cyawe cyo kuwa 10/3/1961, n'inzandiko zose za Bwana
Administrateri KIRSCH na Bwana Agronome ERMENS,
n'izabatware RUGUMIRE na HITIYISE zerekeye amashyamba
yawe y'inturusu, nasanze ntacyo nkwiye kubikoraho ubu.-

Niba muri iki gihe Burgmestri ugutwara
yarekubujije gututira amashyamba yawe nkuko wabivuze
mu kibazo cyawe, uzabimenyeshe abategetsi bakuru bô muri
Prefectura yanyu, ubasaba kubigukiranulira, nibibananira
uzabone kubingarurira cyangwa kubiregera m'urukiko.-

Amahoro.-

MINISTRI W'UBUTABERA

de/A. MAKUZA.-

pour copie en/ou
RWANDA
Ministère de la Justice

2120 / A13302 / Prefe
14 / 6 / 61

I M V U G O Y E:

Ngitwara umusozi nateye amashyamba ya inturusu yanjye, nyateza imibyizi IO ubuletwa mu mwaka k'umuntu wasoraga natwaraga. Nayateye kuva muri 1936 kugeza muri 1938. Abazuhgu baje kubikoramo "enquête", maze kunyagwa ubutegetsu bwa umusozi na Agronome ERMENS na Administrateri KIRSCH banyemereye ko ayo mashyamba ari ayanjye. None Burgmestri GASHIRABAKE Siridiyo yambujije gututira ayo mashyamba ngo yarashinganywe ntiyambwira n'impamvu y'ubwo bushingane. Kandi nawe yakoze "enquête" areba n'impapuro zambere nahawe n'abazuhgu navuze, nabyo asanga ayo mashyamba ari ayanjye.-

None ndabaza icyo nanyagirwa amashyamba yanjye ntayacumu-riye.

Kigali, le 10/3/61.

NB. Uzazane inzandiko zose zibyerekeyeho, tubone kubyereka byose Ministre.

E. GATERA.-

/ T R A D U C T I O N /

Requête BIGABIRO de la Commune Kabarondo, Préfecture de Kibungu.

D E C L A R A T I O N : Quand j'exerçais le commandement de s/chefferie j'avais pratiqué pour mon compte des boisements d'eucalyptus aux moyens de IO jours de prestation annuelle exigés de chaque contribuable soumis à l'impôt. Cette plantation a débuté en 1936 et prit fin en 1938. Les Européens se sont rendus sur les lieux pour mener une enquête à ce sujet après ma dépossession du Commandement de la sous-chefferie. C'étaient Messieurs L'Agronome ERMENS et l'Administrateur KIRSCH. Ceux-ci m'ont déclaré qu'ils me reconnaissent de réelle propriété à ces boisements. Cette fois-ci le Bourgmestre GASHIRABAKE Siridiyo m'a défendu de faire coupure de bois dans cette plantation sous prétexte qu'elle doit être sous sauvegarde, sans pourtant me déclarer la cause exigente de cette défense.- Bien plus, lui-même a fait une enquête, a examiné les écrits que j'avais antérieurement reçus des Européens précités, et il a fini par savoir que les boisements m'appartenaient. Je demande, en conséquence pourquoi me priverait-on de mes boisements sans que je les possède illégalement.-

Kigali, le 10/3/1961.

NB. : Présentez prochainement tous les écrits précités relatifs à votre requête, alors seulement l'ensemble pourra être soumis au Ministre.

E. GATERA.-

Bigabiro Sylvestre,

Umukozi wa Mines ya Awinkwavu maze kureba ibyibiti bye Ha 2,89 byi Cyinzovu yaburanaga nsanze alibye Mbajije abantu b'agasozi bemeje ko alibye n'ababiteye n'ibirongozi n'aba : Nziramuhindo Anastazi, Kalimba Eliasi Murengezi Ildephonse.-

Ndi chef a.i. Rugumire.A
(sé).-

Uyu Bigabiro nemeje ko ibiti by'i Runda (Kabinego) alibye -Ha(ibindi illisible) 3.

Nijye chef Hitiyise P.
(sé)

le 15/6/1950.-

Territoire, de Kibungu.

Le 26 septembre 1956.

Le nommé Bigabiro est autorisé par la présente de couper ces boisements de 1 Ha. ,0,80 Ha et de 0,35 Ha situés sur la colline Rubira dans la s/chefferie CYINZOVU du Buganza Sud.

L'agent Porestier
F.J. CROONENBERGHS.
(sé).-

N.B. Mbyandukuye uko bili-n'amakosa arimo nikonayasanze munzandiko nyirazo yampaye kwandukura.-

Kigali, le 13/5/1961.

E. GATERA.

Juge, attaché au Département de la Justice .

CERTIFICAT DE PROPRIETE.-

L'administrateur du Territoire de Kibungu, vu l'enquête faite par l'Agronome du Territoire, certifi que le nommé BIGABIRO fils de Rugangare habitant la colline Rubira sous-chefferie CYINZOVU chefferie: Buganza Sud possède en pleine propriété le ou les boisements d'Eucalyptus ci-dessous.

<u>Année de plantation:</u>	<u>Superficie:</u>	<u>Colline:</u>	<u>Sous-chefferie:</u>	<u>Chefferie:</u>
1937	100 x 60 = OHa,60	: Rubira	: Cyinzovu	: Buganza-Sud
1937	100 x 50 = OHa 50	: "	: "	: "
1938	100 x 80 = OHa 80	: Rugwagwa:	: "	: "
1938	100 x 100 = IHa	: "	: "	: "

Le nommé BIGABIRO reconnaît n'avoir aucun droit sur tout autre boisement, à quel titre que ce soit.

Vu pour l'enquête,
L'ingénieur Agronome,
A.ERMENS.-

(sé)

Fait à Kibungu, en double exemplaire
le 4 février 1954.
L'Administrateur de Territoire, ff.

J. KIRSCH.-
(sé)

Le Propriétaire:
BIGABIRO (sé)

CERTIFICAT DE PROPRIETE.-

L'Administrateur du Territoire de Kibungu, vu l'enquête faite par l'Agronome du Territoire, certifie que le nommé BIGABIRO fils de Rugangare habitant la colline Rubira sous-chefferie CYINZOVU, Chefferie Buganza-Sud possède en pleine propriété le ou les boisements d'Eucalyptus ci-dessous.

<u>Année de plantation:</u>	<u>Superficie:</u>	<u>Colline:</u>	<u>Sous-chefferie:</u>	<u>Chefferie:</u>
1936	150 x 50 = OHa 75	: Rundu	: Cyinzovu	: Buganza-Sud
1936	100 x 100 = IHa	: Rubira	: "	: "
1936	100 x 80 = OHa 80	: "	: "	: "
1936	100 x 35 = OHa 35	: "	: "	: "

Le nommé BIGABIRO.S. reconnaît n'avoir aucun

/suite/

droit sur tout autre boisement, à quel titre que ce soit.-

Vu pour l'enquête,
l'Ingénieur Agronome,

A. ERMENS.-
(sé)

Le Propriétaire:
S. BIGABIRO ,
(sé)

Fait à Kibungu, en double exemplaire
le 4 février 1954.

L'Administrateur de Territoire, ff.,
J. KIRSCH.
(sé).-

COPIE CERTIFIÉE CONFORME

Kigali le 13 mai 1961

E. GATERA.-

Juge attaché au département de la Justice.